



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Abteilung Hochbau und technischer Dienst  
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico

AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5  
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

**NICHTOFFENER EINPHASIGER  
PLANUNGS-  
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI  
PROGETTAZIONE A  
PROCEDURA RISTRETTA IN  
UNICA FASE**

**66/2013 - EURAC - BOZEN - 22.01.008.155  
CIG 53701747C5**

**Protokoll Beantwortung Rückfragen  
VORAUSWAHL  
Verbale richieste chiarimenti e relative risposte  
PRESELEZIONE**

### **All'attenzione di tutti i partecipanti al concorso di progettazione:**

Si comunica che il verbale delle richieste chiarimenti e relative risposte, PRESELEZIONE, pubblicato in data odierna, contiene tutti i quesiti e relative risposte pervenuti entro il 20.11.2013. Il verbale è parte integrante del Disciplinare di concorso.

### **Hinweis: Für alle Teilnehmer am Planungswettbewerb:**

Es wird mitgeteilt, dass das zum heutigen Datum veröffentlichte Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung, VORAUSWAHL, sämtliche Rückfragen samt Beantwortung enthält, die bis zum 20.11.2013 eingegangen sind. Das Protokoll ist Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

## **Risposte quesiti – PRESELEZIONE**

## **Fragenbeantwortung – VORAUSWAHL**

### **Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung (Punkt A 3.4 der Wettbewerbsauslobung) Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico (punto A 3.4 del disciplinare di concorso)**

#### **Quesito 1)**

Partecipiamo alla selezione sotto forma di raggruppamento temporaneo da costituire e il soggetto mandatario (che si occupa della progettazione architettonica) è uno studio associato.

Nel modulo 1, indicheremo che colui che chiede di partecipare alla selezione è, al tempo stesso, legale rappresentante dello studio associato e mandatario del raggruppamento. E' corretto?

#### **Risposta 1):**

È corretto. Vanno barrate le due caselle pertinenti. Si ricorda che la Richiesta d'invito (Modulo 1) deve essere sottoscritta da tutti i membri del raggruppamento. Firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi Modulo 1, indicazioni relative alla firma).

#### **Antwort 1):**

Im konkreten Fall ist der Teilnehmer an der Vorauswahl eine noch zu bildende Bietergemeinschaft. Beim Beauftragten, der die Leistung in der Klasse und Kategorie Id erbringt, handelt es sich um eine Freiberuferssozietät. Den Bewerbungsantrag (Vordruck 1) füllt die/der Unterfertigte gleichzeitig in ihrer/seiner Eigenschaft als mit Vertretungsbefugnis ausgestattetes Mitglied der Freiberuferssozietät als auch als namhaft gemachter Beauftragter der noch zu bildenden Bietergemeinschaft aus. Anzukreuzen sind die zwei zutreffenden Kästchen. Es wird darauf hingewiesen, dass der Bewerbungsantrag von allen Mitgliedern der noch zu bildenden Bietergemeinschaft zu unterschreiben ist, wobei die Personen unterschreiben, die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder dazu legitimiert sind (siehe Vordruck 1, Hinweise zur Unterschrift).

#### **Quesito 2)**

Al punto E) del Disciplinare di Concorso si chiede che i requisiti di cui alla lettera A) siano posseduti cumulativamente dal raggruppamento e che la mandataria possenga tali requisiti in misura percentuale superiore rispetto alle mandanti.

Il nostro raggruppamento è di tipo verticale, pertanto la mandataria possiede al 100% i requisiti di cui al punto A) relativamente ai lavori in classe e categoria Id (categoria principale in termini economici) e gli altri raggruppati posseggono i requisiti per le altre classi e categorie di lavori. E' corretto?

#### **Risposta 2):**

È corretto. In caso di raggruppamento di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria Id ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

#### **Antwort 2):**

Zu A 3.4 Buchstabe E) (Bietergemeinschaften) der Wettbewerbsauslobung:  
Im konkreten Fall ist der Teilnehmer eine vertikale Bietergemeinschaft.

Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) der Wettbewerbsauslobung bezogen auf die Klasse und Kategorie Id zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

### **Quesito 3)**

*In riferimento al punto 3.4 "Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico", lettera B:*

Nel caso i servizi siano stati svolti dal partecipante in ATI con altri professionisti l'importo da considerare è quello complessivo dell'opera o la quota parte del singolo componente? In questo caso la quota parte può essere testimoniata dalle fatture emesse?

Quando si dice "I due servizi... dovranno essere stati svolti interamente dal partecipante" si intende che il servizio deve essere stato completato e non che deve essere stato svolto in esclusiva dal partecipante. E' corretto?

### **Risposta 3):**

Nel caso i servizi siano stati svolti dal partecipante in ATI con altri professionisti per i mandanti l'importo da considerare è la quota parte del servizio svolto dal singolo componente. Per il mandatario, in quanto risponde solidalmente per l'esecuzione delle prestazioni dei mandanti, l'importo da considerare è l'importo complessivo dei lavori. Dalla fattura presentata come comprova del servizio espletato deve risultare l'importo dei lavori nella classe e categoria cui si riferisce la prestazione svolta dal mandante ovvero, con riferimento al mandatario, l'importo complessivo dei lavori.

Per "I due servizi... dovranno essere stati svolti interamente dal partecipante" di cui alla lettera B) si intende che il partecipante, inteso come operatore economico individuale di cui all'art. 90, comma 1, lettere d), e), f) e f-bis) del D.Lgs. n. 163/2006, deve comprovare di aver espletato due servizi, entrambi ultimati ed approvati, in ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui alla lettera B) che complessivamente raggiungono l'importo indicato nella rispettiva classe e categoria; a titolo di esempio, nella classe e categoria Id due progetti definitivi ultimati ed approvati; nella classe e categoria If un progetto preliminare ultimato e approvato e un servizio di direzione lavori, approvato con l'approvazione del certificato di collaudo, e così via.)

Alla lettera E) che si riferisce ai raggruppamenti di cui all'art. 90, comma 1, lettera g) della predetta normativa è specificato che "I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento .....", vale a dire per ogni classe e categoria dovrà essere presente un solo soggetto all'interno del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta" per una somma almeno pari a quella prevista nella rispettiva classe e categoria. A titolo di esempio, per la classe e categoria IIIa, all'interno del raggruppamento dovrà essere presente un operatore economico che comprova i due servizi, la cui somma sia almeno pari a € 189.846,00.

### **Antwort 3):**

Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung:

Nachweis der Dienstleistungen: Welcher Betrag ist anzugeben, wenn der Teilnehmer Dienstleistungen in einer Bietergemeinschaft mit anderen Technikern erbracht hat?

Im Fall, dass die Dienstleistungen vom Teilnehmer in einer Bietergemeinschaft mit anderen Technikern erbracht worden sind, ist, müssen die Auftrag gebenden Mitglieder den anteilmäßigen Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie angeben, auf die sich die vom einzelnen Mitglied erbrachte Dienstleistung bezieht. Der Beauftragte, der für die Ausführung der Leistungen der Auftrag gebenden Mitglieder gesamtschuldnerisch haftet, gibt den Gesamtbetrag der Arbeiten an.

Wenn eine Rechnung als Nachweis der erbrachten Dienstleistung vorgelegt wird, dann muss aus dieser, in Bezug auf die Auftrag gebenden Mitglieder, der Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, auf den sich die jeweils erbrachte Dienstleistung bezieht, bzw., in Bezug auf den Beauftragten, der Gesamtbetrag der Arbeiten hervorgehen.

Unter „Die ..... zwei Dienstleistungen müssen vom Teilnehmer zur Gänze ausgeführt sein“ laut Buchstabe B) ist zu verstehen, dass der Teilnehmer, verstanden als einzelner Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 90 Abs. 1 Buchstaben d), e) f) und f**is**) des GVD Nr. 163/2006, nachweisen muss, dass er zwei Dienstleistungen, beide vollendet und genehmigt, in jeder der in der Tabelle laut Buchstabe B) angeführten Klassen und Kategorien ausgeführt hat, die jeweils in der Summe den in der entsprechenden Klasse und Kategorie angegebenen Betrag erreichen; z.B. in der Klasse und Kategorie Id zwei endgültige Projekte, beide vollendet und genehmigt; in der Klasse und Kategorie If ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt und eine Bauleitung, die mit der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt gilt, u.s.w..

Unter Buchstabe E), der für Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchstabe g) der genannten Rechtsvorschrift gilt, ist Folgendes spezifiziert: „Die pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein ...“; d.h., für jede Klasse und Kategorie muss innerhalb der Bietergemeinschaft ein Subjekt die zwei Dienstleistungen, die in der Summe mindestens den verlangten Betrag in der entsprechenden Klasse und Kategorie erreichen müssen, zur Gänze erbracht haben. So muss z.B. für die Klasse und Kategorie IIIa innerhalb der Bietergemeinschaft ein Wirtschaftsteilnehmer die zwei Dienstleistungen, die in der Summe mindestens 189.846,00 Euro erreichen müssen, nachweisen.

**Frage 4):**

Punkt A 3.4 Anforderung E) Bietergemeinschaften. Wir bitten um nähere Erläuterung zu folgendem Abschnitt:  
„(...) in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen. Die Anforderungen des Beauftragten werden im Höchstausmaß von 60% berücksichtigt; zur Erfüllung des restlichen Prozentsatzes der Anforderungen muss jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft beitragen.“

**Antwort 4):**

Die Vorgabe, dass der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß (**im Höchstausmaß von 60%**) erfüllen muss, gilt sowohl für horizontale Bietergemeinschaften, in welchen alle Subjekte an der Ausführung der in der Wettbewerbsauslobung angegebenen Hauptleistung und Nebenleistungen beteiligt sind, als auch für gemischte Bietergemeinschaften, in welchen mehrere Subjekte in horizontaler Gliederung die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen ausführen. Bei einer horizontalen Bietergemeinschaft muss der Beauftragte in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung in prozentuell höherem Ausmaß und innerhalb des **Höchstausmaßes von 60%** erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen. Die unter Buchstabe E) angegebenen **60%** stellen für den Beauftragten das **Höchstausmaß** an Anforderungen dar, die berücksichtigt werden, und **nicht das Mindestausmaß** an Anforderungen, die der Beauftragte erfüllen muss. Wenn der Beauftragte die Anforderungen z.B. zu 80% erfüllen würde, würden seine Anforderungen dennoch nur zu höchstens 60% berücksichtigt. Bei einer gemischten Bietergemeinschaft bezieht sich die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes nicht auf die in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebene Gesamtleistung sondern auf die Klassen und Kategorien, in welchen die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt wird.

**Risposta 4):** quesito riguardante il p.to A 3.4 lettera E) del Disciplinare:

La prescrizione relativa al possesso dei requisiti in misura maggioritaria in capo al mandatario (**non superiore al sessanta per cento**) si applica sia nel caso di raggruppamento di tipo orizzontale, in cui tutti i soggetti partecipano all'esecuzione della prestazione principale e delle prestazioni secondarie indicate nel Disciplinare di concorso, sia nel caso di raggruppamento di tipo misto, in cui più soggetti con ripartizione in orizzontale intendono eseguire la prestazione principale e/o una o più prestazioni secondarie. Nel caso di raggruppamento di tipo orizzontale il mandatario in ogni classe e categoria dovrà possedere il rispettivo requisito richiesto in misura maggioritaria ed entro il **limite massimo del 60%**, ed il o i mandanti in ogni classe e categoria dovranno possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale. La percentuale del **60%** indicata alla lettera E) costituisce per il mandatario il **limite massimo** di possesso dei requisiti che verranno considerati e **non il limite minimo** dei requisiti, che il mandatario deve possedere. Qualora il mandatario abbia una percentuale superiore di requisiti, p.e. il 80%, i suoi requisiti saranno comunque considerati per una percentuale pari al limite massimo del 60%. Nel caso di raggruppamento misto il requisito maggioritario va riferito non con riguardo alla complessiva prestazione di cui alla tabella indicata al p.to A 1.4 ma rispetto alle classi e categorie, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

**Quesito 5):**

*Al punto 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico", lettera E si dice che "Nel caso di raggruppamenti temporanei ... i predetti requisiti di cui alle precedenti lettere A) e C) ... fermo restando che in ogni caso la mandataria deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuna dei mandanti".*

Nel caso la mandataria sia uno studio di architettura, deve possedere comunque la maggioranza anche dei requisiti delle categorie riguardanti strutture e impianti?

**Risposta 5):**

Vedasi le risposte 2) e 4)).

**Antwort 5):** Pkt A 3.4 E) Bietergemeinschaften - Anforderungen laut den Buchstaben A) und C) der Wettbewerbsauslobung:

„Bei Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **A)** und **C)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.“

Siehe diesbezüglich auch die Antworten 2) und 4)).

**Quesito 6):**

In riferimento al concorso in oggetto si chiede se in caso di partecipazione in forma associata come raggruppamento temporaneo non ancora costituito, è possibile configurare un'associazione temporanea di tipo misto in cui la mandataria sia costituita da una sub associazione orizzontale per la prestazione principale e le mandanti per le prestazioni secondarie facciano parte di un raggruppamento di tipo verticale. Quanto chiesto sembra essere confermato anche dalla dichiarazione d'autore in cui è possibile per la prestazione architettonica inserire più professionisti cofirmatari.

**Risposta 6):**

La risposta è affermativa. Si precisa che il "submandatario" del "sub raggruppamento orizzontale" nella classe e categoria Id deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto alle mandanti del sub raggruppamento. I mandanti che per le prestazioni secondarie fanno parte di un raggruppamento verticale devono possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che il rispettivo mandante intende progettare. (Vedasi anche le risposte 2) und 4)).

**Antwort 6):**

Auch gemischte Bietergemeinschaften können am Wettbewerb teilnehmen. Im konkreten Fall geht es um eine noch zu bildende Bietergemeinschaft, in welcher der Beauftragte die Leistung in der Klasse und Kategorie Id in horizontaler Gliederung (mehrere Subjekte zusammen) ausführen will und die Nebenleistungen von Subjekten in vertikaler Gliederung ausgeführt werden. Der Beauftragte muss die Anforderungen im prozentuell höheren Ausmaß als die Auftrag gebenden Mitglieder der für die Hauptleistung horizontal gegliederten Bietergemeinschaft erfüllen. Die Auftrag gebenden Mitglieder der vertikalen Bietergemeinschaft müssen die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher das jeweilige Mitglied die Arbeiten planen will, jeweils zu 100% erfüllen. (Siehe auch die Antworten 2) und 4)).

**Quesito 7):**

Nell'art. 3.4 E) viene specificato che in caso di raggruppamento temporaneo tra professionisti "...I requisiti del mandatario verranno considerati nel limite massimo del 60%; al raggiungimento della restante percentuale dei requisiti dovrà contribuire ogni singolo membro del raggruppamento." Ciò contraddice il parere di precontenzioso n. 37 del 27/03/2013 rif. PREC 131/12/S d.lgs 163/06 Articoli 37, 90 - Codici 37.1, 90.1.3, 90.1.3.2 emesso dalla **Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture** che recita: "... E' facoltà della stazione appaltante prevedere nel bando di gara, con opportuna motivazione, e ai fini del computo complessivo dei requisiti del raggruppamento, che la mandataria debba possedere una percentuale minima degli stessi requisiti, che, comunque, non possa essere stabilita in misura superiore al sessanta per cento; la restante percentuale deve essere posseduta cumulativamente dal o dai mandanti, ai quali non possono essere richieste percentuali minime di possesso dei requisiti". Gradiremmo avere ulteriori chiarimenti in merito.

**Risposta 7):**

Né al mandatario né ai mandanti sono richieste determinate percentuali minime di possesso dei requisiti di cui al p.to A 3.4 lettere A) e C). La percentuale del 60% indicata alla lettera E) costituisce per il mandatario il **limite massimo** di possesso dei requisiti che verranno considerati e **non il limite minimo** dei requisiti, che il mandatario deve possedere. Anche se il mandatario dovesse possedere in realtà requisiti pari all'80%, i suoi requisiti saranno considerati comunque per una percentuale pari al limite massimo del 60% ed il o i mandanti dovranno possedere cumulativamente i requisiti richiesti nella restante percentuale, pari in questo caso al 40%. Ammesso che il partecipante sia un raggruppamento di tipo orizzontale, il mandatario in ogni classe e categoria potrebbe possedere anche una percentuale dei rispettivi requisiti pari al 40%, ed i mandanti (in questo caso devono essere presenti più mandanti in ogni categoria e classe) in ogni classe e categoria **cumulativamente** una percentuale pari al 60% (p.e.: mandatario: 40%; mandante 1: 30%; mandante 2: 30% oppure mandante 1: 35%; mandante 2: 25%); negli esempi fatti il raggruppamento nel suo insieme possiede il 100% dei requisiti richiesti ed il mandatario possiede il requisito maggioritario rispetto ad ogni singolo mandante. Solo in caso di raggruppamento di tipo orizzontale, composto p.e. di due membri, il mandatario per raggiungere il requisito maggioritario, necessariamente in ogni classe e categoria deve possedere una percentuale dei requisiti pari al 51% e l'unico mandante in ogni classe e categoria una percentuale dei requisiti pari al 49%.

Nel caso di raggruppamento misto il requisito maggioritario va riferito non con riguardo all'intero appalto ma rispetto alle classi e categorie con raggruppamenti organizzati in forma orizzontale.

**Antwort 7):**

Weder vom Beauftragten noch von den Auftrag gebenden Mitgliedern wird verlangt, dass sie die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstaben B) und C) zu bestimmten Mindestprozentsätzen erfüllen müssen. Die unter Buchstabe E) angegebenen **60%** stellen für den Beauftragten das **Höchstausmaß** an Anforderungen dar, die berücksichtigt werden, und **nicht das Mindestausmaß** an Anforderungen, die der Beauftragte erfüllen muss. Auch wenn der Beauftragte die verlangten Anforderungen zu 80% abdeckt, so werden seine Anforderungen dennoch nur zu höchstens 60% berücksichtigt, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen **zusammen** den restlichen Prozentsatz, in diesem Fall 40% der verlangten Anforderungen abdecken. Bei einer horizontalen Bietergemeinschaft könnte der Beauftragte die jeweilige Anforderung in jeder Klasse und Kategorie auch zu 40% erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder (in diesem Fall müssten in jeder Klasse und Kategorie mehr als ein Auftrag gebendes Mitglied vorhanden sein) müssten zusammen die jeweilige Anforderung in jeder Klasse und Kategorie zu 60% erfüllen (z.B. Beauftragter: 40%; 1. Auftrag gebendes Mitglied: 30%; 2. Auftrag gebendes Mitglied: 30% oder 1. Auftrag gebendes Mitglied: 35%; 2. Auftrag gebendes Mitglied: 25%). In den aufgezeigten Beispielen hat die Bietergemeinschaft als Ganzes die verlangten Anforderungen zu 100% erfüllt, und der Beauftragte hat die Anforderung im prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebenden Mitglied erfüllt. Nur bei einer z. B. aus zwei Mitgliedern gebildeten Bietergemeinschaft muss der Beauftragte notwendigerweise in jeder Kategorie und Klasse 51% der jeweiligen Anforderung

abdecken und das einzige Auftrag gebende Mitglied muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweilige Anforderung zu 49% abdecken.

Bei einer gemischten Bietergemeinschaft bezieht sich die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes nicht auf die in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebene Gesamtleistung sondern auf die Klassen und Kategorien, in welchen mehrere Subjekte in horizontaler Gliederung die jeweilige Leistung ausführen.

**Quesito 8):**

In caso di un Raggruppamento Temporaneo tra Professionisti composto esclusivamente da membri non italiani ma comunque residenti in Unione Europea, come ci si deve comportare con la presenza obbligatoria del Responsabile della Sicurezza in Fase di Progettazione e la presenza del Giovane Professionista abilitato da meno di 5 anni?

**Risposta 8):**

La nostra normativa, in particolare l'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, prevede l'attestato di frequenza a corsi specifici (che per le modalità, la durata ed i contenuti devono rispettare quanto stabilito nell'Allegato XIV del decreto stesso).

Tale attestato non è richiesto:

- per chi ha svolto attività tecnica in materia di sicurezza come pubblico ufficiale per almeno 5 anni,
- per chi ha un certificato universitario che attesti il superamento di un esame relativo ad uno specifico insegnamento del corso di laurea, nel cui programma siano presenti i contenuti minimi di cui all'allegato XIV,
- per chi ha l'attestato di partecipazione ad un corso di perfezionamento universitario i cui programmi e le relative modalità di svolgimento siano conformi all' allegato XIV.

Pertanto ai fini del rispetto del requisito richiesto sono possibili le seguenti alternative:

1.) al raggruppamento viene associato in qualità di mandante un professionista italiano o straniero che ha frequentato i corsi in Italia e dispone del necessario attestato di frequenza (corsi conformi all'Allegato XIV del D.Lgs. n. 81/2008); al p.to b.6) della Richiesta d'invito il professionista dovrà autodichiarare di possedere l'abilitazione richiesta;

2.) al raggruppamento viene associato in qualità di mandante un professionista italiano o straniero che dichiara (e se richiesto si produce relativa documentazione) al p.to b.6) della Richiesta d'invito il possesso di certificato universitario (anche relativo ad altro stato membro dell'Unione Europea) che attesti il superamento di un esame, nel cui programma siano presenti i contenuti minimi dell'allegato XIV del suddetto D.Lgs. n. 81/2008;

3.) al raggruppamento viene associato in qualità di mandante un professionista italiano o straniero che dichiara (e se richiesto si produce relativa documentazione) al p.to b.6) della Richiesta d'invito il possesso di attestato di partecipazione a corso di perfezionamento (anche relativo ad altro stato membro dell'Unione Europea), nel cui programma siano presenti i contenuti minimi dell'allegato XIV del suddetto D.Lgs. 81/2008.

Il tecnico, in qualità di mandante, deve firmare come tutti i membri del raggruppamento la Richiesta d'invito (Modulo 1) ed effettuare e firmare tutte le dichiarazioni richieste (Modulo 2, Modulo 2.1 e Modulo 3).

Qualora nell'organizzazione di un membro del raggruppamento sia presente un professionista in possesso di uno dei suddetti certificati, è sufficiente che il professionista venga indicato al p.to b.6) della Richiesta d'invito dove dovrà autodichiarare (e se richiesto produrre relativa documentazione) di possedere uno dei certificati di cui sopra.

Per quanto riguarda la presenza obbligatoria del giovane professionista abilitato da meno di 5 anni si rinvia all'art. 253, comma 5, ed in particolare alla lettera c) del D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i..

**Antwort 8):**

Wie verhält es sich mit der obligatorischen Präsenz des für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase Verantwortlichen sowie des jungen Technikers, der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat, bei einer Bietergemeinschaft, deren Mitglieder ausschließlich nicht italienische, jedoch alle in der Europäischen Union ansässige Wirtschaftsteilnehmer sind?

Das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 81/2008, im Speziellen Art. 98, sieht die Bestätigung der Teilnahme an spezifischen Kursen vor (die nach Modalitäten, Dauer und Inhalten den Vorgaben des Anhangs XIV zum genannten Dekret entsprechen müssen).

Die Tätigkeit der Sicherheitskoordinierung kann auch ausüben,

- wer als Amtsperson eine mindestens fünfjährige technische Tätigkeit im Bereich Sicherheit ausgeübt hat,
- wer über eine Universitätsbescheinigung verfügt, in welcher das Bestehen der Prüfung in der spezifischen Lehrveranstaltung des Studiengangs bestätigt ist, deren Programm die Mindestinhalte des Anhangs XIV enthält,
- wer über die Bestätigung der Teilnahme an einem universitären Fortbildungskurs verfügt, dessen Programme und Abwicklungsmodalitäten dem Anhang XIV entsprechen.

Um die verlangte Anforderung zu erfüllen, sind nachfolgende Alternativen möglich:

1.) In die Bietergemeinschaft wird als Auftrag gebendes Mitglied ein italienischer oder ausländischer Techniker aufgenommen, der die Kurse in Italien besucht hat und über die notwendige Teilnahmebestätigung verfügt (die Kurse müssen dem Anhang XIV des GVD Nr. 81/2008 entsprechen); unter Buchstabe b.6) des

Bewerbungsantrags muss der Techniker unter seiner Verantwortung erklären, dass er im Besitz der verlangten Befähigung ist;

2.) in die Bietergemeinschaft wird als Auftrag gebendes Mitglied ein italienischer oder ausländischer Techniker aufgenommen, der unter Buchstabe b.6) des Bewerbungsantrags unter seiner Verantwortung erklären (und bei Aufforderung die entsprechende Bescheinigung vorlegen) muss, dass er im Besitz einer Universitätsbescheinigung (auch einer eines anderen EU-Mitgliedsstaates) ist, in welcher das Bestehen einer Prüfung bestätigt ist, deren Programm die Mindestinhalte des Anhangs XIV zum genannten DVD Nr. 81/2008 enthält;

3.) in die Bietergemeinschaft wird als Auftrag gebendes Mitglied ein italienischer oder ausländischer Techniker aufgenommen, der unter Buchstabe b.6) des Bewerbungsantrags unter seiner Verantwortung erklären (und bei Aufforderung die entsprechende Bescheinigung vorlegen) muss, dass er im Besitz der Bestätigung der Teilnahme an einem universitären Fortbildungskurs (auch an einem eines anderen EU-Mitgliedsstaates) ist, dessen Programm die Mindestinhalte des Anhangs XIV zum genannten DVD Nr. 81/2008 enthält.

Als Auftrag gebendes Mitglied muss der Techniker wie alle anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft den Bewerbungsantrag (Vordruck 1) unterschreiben und alle verlangten Erklärungen abgeben und unterschreiben (Vordruck 2, Vordruck 2.1 und Vordruck 3).

Wenn es innerhalb der Organisation eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft einen Techniker gibt, der über eine der obgenannten Bescheinigungen verfügt, so genügt die Angabe des Technikers unter Buchstabe b.6) des Bewerbungsantrags, wo dieser unter seiner Verantwortung angibt, über welche der obgenannten Bescheinigungen er verfügt.

Was die obligatorische Präsenz des jungen Technikers (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat, betrifft, wird auf Art. 253 Abs. 5 und im Speziellen auf Buchstabe c) des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., verwiesen.

#### **Quesito 9):**

1) allegato 1 - quante facciate copre la marca da bollo?

Si possono eliminare le opzioni non riguardanti il soggetto?

Vanno tenute e barrate orizzontalmente?

Vanno tenute senza riempimento?

2) negli altri allegati - Si possono eliminare le opzioni non riguardanti il soggetto? o vanno tenute e barrate orizzontalmente? o tenute senza riempimento?

3) dal 1 gennaio 2014 ricorre l'obbligo di inviare i dati alla AVCP, questo ovviamente solo nel caso di aver superato la prequalifica.

#### **Risposta 9):**

1) Sul **Modulo 1** va apposta 1 (una) marca da bollo dell'importo indicato sul Modulo. In caso di raggruppamento può essere consegnato un unico Modulo 1, sottoscritto da tutti i membri del Raggruppamento (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del singolo membro). Ogni soggetto raggruppato compila le parti ad esso pertinenti. Tutte le parti e caselle non pertinenti vanno tenute senza riempimento. Anche in caso di presentazione disgiunta del Modulo 1 da parte di un raggruppamento, la marca da bollo va apposta solo sul Modulo presentato dal mandatario.

2) Nei Moduli 2 e 2.1. vanno barrate (segnate con una crocetta) le caselle pertinenti; le caselle non pertinenti vanno tenute senza riempimento.

3) Per quanto riguarda, a partire dal 1 gennaio 2014, l'obbligo degli operatori economici di invio alla AVCP dei dati connessi al possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico finanziario ai fini della partecipazione alle gare di pubblici appalti è disponibile un numero verde dell'Autorità di vigilanza 800-896936 da potere chiamare per avere le informazioni necessarie al riguardo.

#### **Antwort 9):**

1) Auf dem Vordruck 1 ist 1 (eine) Stempelmarke in der auf dem Vordruck angegeben Höhe anzubringen. Im Falle einer Bietergemeinschaft kann ein einziger Vordruck 1 abgegeben werden, der von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben ist (es unterschreiben die je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Personen). Jedes Mitglied füllt die jeweils zutreffenden Abschnitte aus. Auch wenn die Mitglieder einer Bietergemeinschaft den Vordruck 1 einzeln ausfüllen und abgeben, ist die Stempelmarke nur auf dem vom Beauftragten abgegebenen Vordruck 1 anzubringen. Nicht zutreffende Abschnitte und Kästchen bleiben leer.

2) In den Vordrucken 2 und 2.1 sind die jeweils zutreffenden Kästchen anzukreuzen. Nichtzutreffende Kästchen bleiben leer.

3) Bezüglich der ab 1. Jänner 2014 für die Wirtschaftsteilnehmer geltenden Pflicht zur Übermittlung der Daten im Zusammenhang mit der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen (Art. 38 GVD Nr. 163/2006) sowie der technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Anforderungen für die Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge können die Wirtschaftsteilnehmer folgende grüne Nummer 800-896936 anrufen, unter welcher alle diesbezüglich notwendigen Informationen erteilt werden.

**Frage 10):**

Wenn man als Freiberufersozietät die geforderten Dienstleistungen (A 3.4) nicht erfüllt, muss man schon zum jetzigen Zeitpunkt als „noch zu bildende Bietergemeinschaft“ antreten? Was muss im Teilnahmeantrag ankreuzt werden?

**Antwort 10):**

Die Teilnahme an der Vorauswahl als einzelner Wirtschaftsteilnehmer, im konkreten Fall einer Freiberufersozietät, ist nur möglich, wenn diese alle Anforderungen erfüllt, die in Pkt. A 3.4 Buchstaben A), B), C) und D) der Wettbewerbsauslobung verlangt werden. Wenn die Sozietät die verlangten Anforderungen nicht unmittelbar selbst erfüllt, muss sie in Bietergemeinschaft teilnehmen oder auf das Rechtsinstrument der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten zurückgreifen. Allerdings kann sich ein einzelner Wirtschaftsteilnehmer weder die Anforderung laut Buchstabe B) noch die Anforderung laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., betreffend die Sicherheitskoordinierung von Dritten ausleihen.

Wenn die Sozietät Beauftragter der noch zu bildenden Bietergemeinschaft sein sollte, dann füllt das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Sozietät den Bewerbungsantrag (Vordruck 1) gleichzeitig als gesetzlicher Vertreter der Sozietät und als namhaft gemachter Beauftragter der Bietergemeinschaft aus; anzukreuzen sind die zwei zutreffenden Kästchen.

**Risposta 10):**

La partecipazione alla preselezione come operatore economico individuale, nel caso concreto uno studio associato, è possibile solo se lo studio associato è in possesso di tutti requisiti richiesti al p.to A 3.4 lettere A), B), C) e D) del Disciplinare. Se lo studio non possiede direttamente in proprio tutti i requisiti richiesti, deve partecipare in raggruppamento o ricorrere all'avvalimento. Si precisa che un operatore economico individuale né per il requisito di cui alla lettera B) né per il requisito di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., relativo al coordinamento della sicurezza può avvalersi di soggetti terzi.

Se, nel caso concreto, lo studio associato assumerà la qualità di mandatario designato, la Richiesta d'invito (modulo 1) sarà compilata dall'associato in qualità di rappresentante legale dello studio e di mandatario designato del raggruppamento; vanno barrate le due caselle pertinenti.

**Frage 11):**

Muss man außer dem Absatz in Vordruck 2 – Punkt 6, indem man erklärt die besonderen Anforderungen (technisch-organisatorisch) lt. Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung zu erfüllen, keinen weiteren Nachweis über die Projekte liefern welche diese Anforderungen betreffen?

**Antwort 11):**

Für die Teilnahme an der Vorauswahl genügt die Eigenerklärung (Vordruck 2 – Pkt. 6) über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung. Die vom Auslober zur Teilnahme an der nachfolgenden Wettbewerbsphase eingeladenen 20 Teilnehmer müssen die Nachweise zeitgleich mit den Wettbewerbsarbeiten gemäß Pkt. A 6.3 der Wettbewerbsauslobung einreichen. Das Einladungsschreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise.

**Risposta 11):**

Per la partecipazione alla preselezione è sufficiente l'autodichiarazione (Modulo 2 – p.to 6) sul possesso dei requisiti speciali di cui al p.to A 3.4 del Disciplinare di concorso. I 20 concorrenti che verranno invitati dall'Ente banditore a partecipare alla successiva fase concorsuale dovranno presentare la documentazione probatoria contestualmente alla consegna degli elaborati di concorso con le modalità di cui al p.to A 6.3 del Disciplinare. La lettera d'invito conterrà tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria.

**Frage 12):**

**Vordruck 2.1:** Wenn es sich beim Teilnehmer um eine Bietergemeinschaft handelt, welche sich aus Freiberufler und Sozietäten zusammensetzt, und die Angaben der abzugebenden Ersatzerklärung auf alle genannten Subjekte zutreffen genügt dann eine einzige Erklärung (wie lt. Hinweis 2. Am Ende des Dokumentes) oder müssen alle Mitglieder der Bietergemeinschaft ein eigenes Formular ausfüllen (wie lt. Hinweis 1.)?

**Antwort 12):**

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die **Ersatzerklärung (Vordruck 2.1) von jedem Mitglied** der Bietergemeinschaft **einzel**n abgegeben werden.

Im aufgezeigten Beispiel besteht die Bietergemeinschaft aus mehreren Mitgliedern:

- ein Freiberufler
- ein Freiberufler
- eine Freiberufersozietät
- eine Freiberufersozietät.

Jeder Freiberufler gibt die Erklärung für seine Person ab und unterschreibt diese.

Bei einer Freiberufersozietät ist jedes Mitglied der Sozietät verpflichtet, die Ersatzerklärung abzugeben und zu unterschreiben. Wenn jedoch die zu erklärenden Angaben auf alle Sozietätsmitglieder zutreffen, genügt eine einzige Erklärung, die von allen Sozietätsmitgliedern zu unterschreiben ist. Nur wenn die zu erklärenden Angaben auf ein Sozietätsmitglied nicht zutreffen, so muss dieses die Erklärung für seine Person abgeben und



unterschreiben. Das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Freiberuferssozietät, welches die Erklärungen betreffend Art. 38 Abs. 1 Buchst. b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F. für seine Person bereits in Vordruck 2 (siehe dort Buchstaben b), c) und m-ter)) abgegeben hat, muss den Vordruck 2.1 nicht ausfüllen und nicht unterschreiben.

**Risposta 12):**

In caso di partecipazione in raggruppamento la **dichiarazione sostitutiva (Modulo 2.1)** va resa **singolarmente da ogni membro del raggruppamento**.

Nell'esempio prospettato il raggruppamento è composto da più membri:

- un singolo professionista
- un singolo professionista
- uno studio associato
- uno studio associato.

Ogni singolo professionista rende e sottoscrive singolarmente la propria dichiarazione.

Nel caso di studio associato la dichiarazione va resa e firmata da ogni professionista associato dello studio associato. Nel caso i dati da dichiarare corrispondano per tutti gli associati dello studio associato, può essere presentata una dichiarazione unica sottoscritta da tutti i professionisti associati. Solo nel caso di dati non corrispondenti la dichiarazione va resa e firmata singolarmente dall'associato interessato dello studio associato. L'associato con potere di legale rappresentanza dello studio, che in relazione alla propria persona ha già reso le dichiarazioni relativi all'art. 38, comma 1, lett. b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 nel Modulo 2 (vedasi Modulo 2 lettere b), c) e m-ter)), e s.m.i. non dovrà né compilare né firmare il Modulo 2.1.

**Frage 13):**

Wenn in einer Bietergemeinschaft unter anderem auch ein Mitglied einer Freiberuferssozietät dabei ist müssen dann die Dokumente nur vom teilnehmenden Mitglied oder von alle Mitgliedern der Sozietät unterzeichnen?

**Antwort 13):**

Mitglied der Bietergemeinschaft ist in diesem Fall die Freiberuferssozietät, nicht das einzelne Mitglied der Sozietät, das die Leistung/en in einer oder in mehreren Klassen und Kategorien erbringt. Im Bewerbungsantrag (Vordruck 1) ist unter „Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ das Sozietätsmitglied, welches die Leistungen/en erbringt, namentlich anzuführen, unter Angabe der beruflichen Beziehung mit dem Teilnehmer (im konkreten Fall mit der Sozietät, welche Mitglied der Bietergemeinschaft ist), d.h., anzukreuzen ist das Kreuzchen: Mitglied der Freiberuferssozietät. Die vorzulegenden Verwaltungsunterlagen sind wie nachfolgend angegeben, zu unterschreiben:

Den **Bewerbungsantrag (Vordruck 1)** unterzeichnen **alle Mitglieder der Sozietät**.

Die **Ersatzerklärung (Vordruck 2)** gibt **das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Freiberuferssozietät** für die Sozietät ab, ausgenommen die Erklärungen unter den Buchst. b), c) und m-ter), die der Vertreter der Sozietät nur für seine Person, jedoch nicht für die einzelnen Sozietätsmitglieder abgeben kann.

Die **Ersatzerklärung (Vordruck 2.1)** geben **alle Mitglieder der Sozietät** ab, ausgenommen der Vertreter der Sozietät (siehe auch Antwort 13).

Die **Verpflichtungserklärung (Vordruck 3)** unterschreiben **alle Mitglieder der Sozietät**.

**Quesito 13):**

Se in un raggruppamento è presente anche un associato di uno studio associato, i documenti vanno firmati solamente dall'associato o da tutti i componenti dello studio associato?

**Risposta 13):**

Membro del raggruppamento è lo studio associato, non il singolo associato dello studio che espletterà il servizio/i servizi in una o più classi e categorie. Nella Richiesta d'invito (Modulo 1) alla lettera B) Composizione del gruppo di lavoro va nominativamente indicato l'associato che espletterà il servizio/i servizi e va indicato la natura del rapporto professionale con il soggetto concorrente (nel caso concreto con lo studio associato, membro del raggruppamento), vale a dire, va barrata la casella: componente dello studio associato. La documentazione amministrativa da presentare va firmata come indicato:

La **Richiesta d'invito (Modulo 1)** va firmata da **tutti i professionisti associati dello studio**.

La **dichiarazione sostitutiva (Modulo 2)** va resa per lo studio **dall'associato con potere di legale rappresentanza**, ad eccezione delle dichiarazioni di cui alle lettere b), c) e m-ter) che il legale rappresentante può rendere solamente in relazione alla propria persona e non per i singoli professionisti associati.

La **dichiarazione sostitutiva (Modulo 2.1)** va resa da **tutti i professionisti associati**, ad eccezione dell'associato con potere di legale rappresentanza (vedasi anche risposta 13).

La **Dichiarazione d'impegno (Modulo 3)** va firmata da **tutti i professionisti associati dello studio**.

**Frage 14):**

In der Ausschreibung steht:

**C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen jährlichen durchschnittlichen Personalstand von mindestens 4 (vier) Personen vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 2 (zwei) Einheiten (siehe Buchst. D).**

Und weiter:

### **Bietergemeinschaften**

E) Bei Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 müssen die Anforderungen laut den Buchstaben A) und C) von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.** Die Anforderungen des Beauftragten werden im Höchstausmaß von 60% berücksichtigt; zur Erfüllung des restlichen Prozentsatzes der Anforderungen muss jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft beitragen.

Wie ist dies zu verstehen: Wenn der Beauftragte 2 Personen stellt (Inhaber und 1 Mitarbeiter) ist es dann in Ordnung wenn die restlichen Mitglieder der Bietergemeinschaft (4 Ingenieurbüros) zusammen 2 Personen stellen? Auch wenn ihr Personalstand höher wäre?

#### **Antwort 14):**

Pkt. A 3.4 Buchstabe C) der Wettbewerbsauslobung sieht vor, dass die **für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 Personen** betragen. Auf der Grundlage der geschätzten Einheiten wird die Zahl des durchschnittlichen jährlichen Personalstandes festgelegt, welche die Teilnehmer **in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung** nachweisen müssen. Im konkreten Fall ist der Teilnehmer eine Bietergemeinschaft: die **Bietergemeinschaft als Ganzes** muss im genannten Bezugszeitraum einen **durchschnittlichen Personalstand von mindestens vier Personen pro Jahr** nachweisen. Der Beauftragte muss pro Jahr mehr technisches Personal nachweisen können als jedes einzelne Mitglied der Bietergemeinschaft. Wenn der Beauftragte im Bezugszeitraum pro Jahr 2 Personen nachweisen kann, und die **restlichen Mitglieder zusammen** im Bezugszeitraum pro Jahr 2 Personen nachweisen, auch wenn ihr Personalstand höher wäre, dann hat die Bietergemeinschaft als Ganzes die in der Wettbewerbsauslobung angegebene Mindestzahl erreicht und der Beauftragte hat die Anforderung im prozentuell höherem Ausmaß erfüllt.

#### **Risposta 14):**

Il p.to A 3.4 lettera C) del Disciplinare di concorso prevede che le **unità stimate per lo svolgimento dell'incarico** sono individuate **in 2 unità**. In base alle unità stimate è stabilita la misura del numero medio annuo di personale tecnico, che i partecipanti devono **aver avuto negli ultimi tre anni** oppure **nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando**. Nel caso concreto il partecipante è un raggruppamento: il raggruppamento cumulativamente deve comprovare nel suddetto periodo di riferimento un **numero medio annuo di personale tecnico di almeno 4 persone**. Il mandatario deve poter comprovare di aver utilizzato nel periodo di riferimento più tecnici di quelli di ciascun mandante. Qualora il mandatario, come nel caso concreto, può comprovare un numero annuo di due persone ed **i mandanti complessivamente** nel periodo di riferimento un numero annuo di due persone, anche se se il loro stato di personale fosse superiore, il raggruppamento ha raggiunto la soglia minima indicata nel Disciplinare di concorso ed il mandatario ha soddisfatto il requisito nella percentuale superiore.

#### **Frage 15):**

Worum geht's? Muss der Beauftragte mehr Mitarbeiter haben als die einzelnen Auftrag gebenden Mitglieder?

#### **Antwort 15):**

Der Beauftragte muss im Bezugszeitraum laut Pkt. A 3.4 Buchstabe C) mehr technisches Personal als jedes Auftrag gebende Mitglied nachweisen.

#### **Risposta 15):**

Il mandatario deve comprovare di avere utilizzato nel periodo di riferimento di cui al p.to A 3.4 lettera C) più tecnici di quelli di ciascun mandante.

#### **Frage 16):**

Oder muss der Beauftragte nur mehr Mitarbeiter für dieses Projekt vorsehen als die Auftrag gebenden Mitglieder?

#### **Antwort 16):**

Der Bezugszeitraum für den Nachweis des technischen Personals sind **die letzten drei Jahre oder die besten drei Jahre des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung**.

#### **Risposta 16):**

Il periodo di riferimento per la comprova del personale tecnico sono gli **ultimi tre anni** oppure i **tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando**.

#### **Quesito 17):**

I due servizi previsti per il rispetto del requisito B (servizi di punta) relativi alla classe e categoria 1d devono essere stati eseguiti dal capogruppo o possono essere stati eseguiti da un mandante? Nel caso dovessero essere eseguiti dal capogruppo, egli può acquisirli mediante avvalimento interno?

#### **Risposta 17):**

I due servizi di punta relativa alla classe e categoria 1d devono essere stati eseguiti dal mandatario. In caso di carenza il mandatario può acquisire **la coppia di servizi** (non uno solo) mediante avvalimento interno. La

documentazione prescritta al p.to A 3.5 del Disciplinare deve essere allegata, a pena di esclusione, alla Richiesta d'invito.

**Antwort 17):**

Pkt. A 3.4 Buchstabe B) der Wettbewerbsauslobung:

Die in der Klasse und Kategorie Id nachzuweisenden zwei Dienstleistungen müssen vom Beauftragten erbracht worden sein. Der Beauftragte kann sich die ihm fehlenden **zwei Dienstleistungen** (nicht nur eine) von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausleihen. Die unter Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung verlangten Dokumente müssen dem Bewerbungsantrag, bei sonstigem Ausschluss, beigefügt sein.

**Quesito 18):**

Se il giovane professionista è un libero professionista provvisto di partita IVA deve fare parte del raggruppamento o può essere individuato come collaboratore? Nel primo caso, deve possedere parte dei requisiti speciali di cui al punto 3.4 del disciplinare? In caso affermativo può acquisirli mediante avvalimento?

**Risposta 18):**

L'art 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 elenca la possibile casistica secondo la quale il giovane professionista abilitato da meno di 5 anni ed iscritto al relativo albo professionale potrà essere presente quale progettista nel raggruppamento. In sintesi il giovane professionista potrà comparire nel raggruppamento:

- direttamente, in quanto professionista singolo (oppure quale professionista associato a studio associato di professionisti che prende parte al raggruppamento medesimo),
- indirettamente, attraverso una società di ingegneria o di professionisti secondo la casistica precisata dalla suddetta norma.

Il professionista singolo non potrà che partecipare direttamente al raggruppamento e deve firmare come tutti i membri del raggruppamento la Richiesta d'invito (Modulo 1) ed effettuare e firmare tutte le dichiarazioni richieste (Modulo 2, Modulo 2.1 e Modulo 3). Secondo la più recente giurisprudenza il giovane professionista può essere anche associato al raggruppamento senza che nei suoi confronti esista l'obbligo di possedere parte dei requisiti di qualificazione di cui al p.to A 3.4 del Disciplinare.

**Antwort 18):**

Art. 253 Absatz 5 des DPR Nr. 207/2010 zählt die Möglichkeiten auf, gemäß welchen der seit weniger als 5 Jahren befähigte und in der entsprechenden Berufsliste eingetragene junge Techniker als Ausführender der Planung in einer Bietergemeinschaft aufscheinen kann. Zusammengefasst kann der junge Techniker wie nachfolgend angegeben in einer Bietergemeinschaft aufscheinen:

- direkt als einzelner Freiberufler (oder als Mitglied einer Freiberuflersozietät, die Mitglied der Bietergemeinschaft ist),
- indirekt über eine Ingenieur- oder Freiberuflergesellschaft, gemäß den Möglichkeiten, die in der genannten Rechtsnorm aufgezeigt sind.

Der einzelne Freiberufler kann nur als Mitglied einer Bietergemeinschaft aufscheinen und muss folglich wie alle anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft den Bewerbungsantrag (Vordruck 1) unterschreiben und alle verlangten Erklärungen abgeben und unterschreiben (Vordruck 2, Vordruck 2.1 und Vordruck 3). Gemäß jüngster Rechtsprechung muss der junge Techniker, auch wenn er Mitglied einer Bietergemeinschaft ist, keine Qualifikationsanforderungen laut Pkt. A 3.4 der Wettbewerbsauslobung nachweisen.

## **Nachweise (A 3.4)**

### **Documentazione probatoria (A 3.4)**

**Frage 19):**

Wieso werden die Nachweise für die Klasse und Kategorie Id verlangt wo es sich bei der Wettbewerbsaufgabe eigentlich um die Planung eines Neubaus (Ic) handelt?

**Antwort 19):**

Es handelt sich um eine denkmalgeschützte Parzelle. In diesem Falle wird das Honorar mit der Klasse und Kategorie Id berechnet (Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11). Somit sind auch die Nachweise der Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Id zu erbringen.

**Risposta 19):**

E' stato domandato perché sia richiesta la documentazione probatoria per la classe e categoria Id, quando l'oggetto del concorso è la progettazione di un nuovo edificio (Ic). Si precisa che il progetto sarà realizzato in una particella posta sotto vincolo di tutela storico-artistica. In questi casi l'onorario si calcola per la classe e categoria Id (disciplina sugli onorari di cui al D.P.P. del 25 marzo 2004, n. 11). Di conseguenza anche il possesso dei requisiti è determinato con riferimento alla classe e categoria Id.

**Frage 20):**

Sind auch Nachweise von Dienstleistungen für die Klasse und Kategorie Ic statt Id zugelassen?

**Antwort 20):**

Nein. Es müssen Dienstleistungen für Arbeiten in der Klasse und Kategorie Id nachgewiesen werden. Die Klassen und Kategorien der Arbeiten sind in der Tabelle A1 des D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11, i.g.F., definiert. Die Klasse und Kategorie Id umfasst:

Paläste und Bürgerhäuser, große und kleine herrschaftliche Villen, Gärten, wichtige öffentliche Bauten, Theater, Kinos, Kirchen, Banken, Hotels, provisorische Gebäude für Gestaltungszwecke, ornamentale Glashäuser und im Allgemeinen alle Gebäude von technischer und architektonischer Bedeutung. Industriebauten mit speziellen Eigenschaften und besonderer technischer Bedeutung. Künstlerische Restaurierungen und Teilbauleitpläne.

**Risposta 20):**

Non sono ammessi servizi per lavori nella classe e categoria Ic in luogo di servizi per lavori nella classe e categoria Id. Le classi e categorie dei lavori sono definite nella Tabella A1 del D.d.P.P. n. 11/2004, e s.m.i..

La classe e categoria Id comprende:

Palazzi e case signorili, ville e villini signorili, giardini, palazzi pubblici importanti, teatri, cinema, chiese, banche, alberghi, edifici provvisori di carattere decorativo, serre ornamentali, ed in genere tutti gli edifici di rilevante importanza tecnica ed architettonica. Costruzioni industriali con caratteristiche speciali e di peculiare importanza tecnica. Restauri artistici e piani regolatori parziali.

**Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (A 3.5)****Avvalimento (A 3.5)****Quesito 21):**

In caso di avvalimento interno nell'ambito di un raggruppamento non costituito è possibile presentare la dichiarazione sostitutiva in luogo del contratto di avvalimento previsto alla lettera c) dell'art. A3.5?

**Risposta 21)**

Anche in caso di avvalimento interno deve essere presentata in sede di partecipazione alla preselezione tutta la documentazione richiesta al p.to A 3.5 del Disciplinare. La presentazione di una dichiarazione sostitutiva in luogo del contratto di cui alla lettera c) è ammessa unicamente nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto appartenente al medesimo gruppo (società madre che si avvale dei requisiti della società figlia (Holding)).

**Antwort 21):**

Auch im Falle der Nutzung der Kapazitäten innerhalb einer Bietergemeinschaft sind die unter Pkt. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung verlangten Dokumente bei der Teilnahme an der Vorauswahl einzureichen. Die Abgabe einer Ersatzerklärung an Stelle des Vertrags laut Pkt. A 3.5 Buchstabe c) ist nur im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjektes, das derselben Gruppe angehört, möglich (Mutterunternehmen stützt sich auf die Kapazitäten eines Tochterunternehmens (Holding)).

**Referenzprojekte****Progetti di referenza****Quesito 22):**

Per quanto riguarda il progetto di referenza è possibile inserire un progetto inerente al tema di concorso classificato quarto in un concorso internazionale di progettazione?

**Risposta 22):**

Come indicato al p.to A 5.1 del Disciplinare il progetto di referenza può riguardare un progetto assegnatario di un premio o di un riconoscimento. Se per il progetto classificato quarto è stato assegnato un riconoscimento, il progetto può essere presentato.

**Antwort 22):**

Wie unter Pkt. A 5.1 der Wettbewerbsauslobung angegeben, kann das Referenzprojekt auch eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit betreffen. Wenn bei einem EU-weiten Planungswettbewerb einem viertplatzierten Projekt eine Anerkennung zugewiesen worden ist, kann das Projekt als Referenzprojekt vorgelegt werden.

**Quesito 23):**

Il progetto di referenza deve essere del capogruppo o può essere di un altro progettista architettonico appartenente al raggruppamento?

**Risposta 23):**

Il progetto di referenza deve essere presentato dall'operatore economico che assumerà la qualità di mandatario del raggruppamento da costituire per lo svolgimento dell'incarico.

**Antwort 23):**

Das Referenzprojekt muss von dem Wirtschaftsteilnehmer vorgelegt werden, die die Rolle des Beauftragten der für die Ausführung des Auftrags zu bildenden Bietergemeinschaft übernehmen wird.

**Honorar  
Onorario****Quesito 24)**

Potrebbe chiarire se l'onorario di 296.697.00 euro si riferisce solo ai servizi svolti dallo studio di architettura oppure comprende anche gli onorari per i servizi prestati da studi ingegneristici per il calcolo delle strutture, degli impianti e di computo metrico?

**Risposta 24)**

L'onorario calcolato è relativo alla progettazione generale (senza direzione lavori e contabilità), come specificato al p.to A 6.8 del disciplinare di concorso (disciplina sugli onorari di cui al D.d.P.P. del 25 marzo 2004, n. 11).

**Antwort 24)**

Auf die Frage, ob sich das Honorar von 296.697.00 Euro nur auf die vom Architekturstudio ausgeführten Leistungen bezieht oder auch die Honorare für die Leistungen der Ingenieurstudios für Strukturen und Anlagen und die Kostenschätzung inbegriffen wird auf den Punkt A 6.8 der Wettbewerbsauslobung verwiesen: das Honorar ist für die Gesamtplanung (ohne Bauleitung und Abrechnung) berechnet (Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11).

**Frage 25)**

Ist es nicht möglich die Preise anzuheben? Die Preise erscheinen sehr niedrig (auch wenn man bedenkt was ein Modell im Maßstab 1:200 kostet). Nicht mal der Betrag von 10.600 € für den 2. Preis deckt die Kosten für die Projekterstellung.

**Antwort 25)**

Die Grundlage für die Bemessung der Preisgelder ist Art. 260 Abs. 1 vom DPR Nr 207/2010 i.g.F.. Der Wettbewerb ist von der Architektenkammer freigegeben worden.

**Risposta 25)**

E' stato richiesto se non fosse possibile aumentare i premi, che appaiono molto bassi, considerando ad es. il costo di un plastico in scala 1:200 o che il 2° premio di 10.600€ non copre nemmeno i costi per la redazione del progetto. Si risponde specificando che l'ammontare dei premi da assegnare è stato determinato secondo quanto prescritto dall'art. 260 del D.P.R. 207/2010. Il concorso è stato approvato dall'Ordine degli Architetti.

**Geforderte Leistungen****Prestazioni richieste****Quesito 26)**

Al punto A.5.1 *“Documentazione richiesta”* si dice *“Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia”*. Le tavole devono essere consegnate arrotolate o piegate?

La tavola A2 di preselezione può essere consegnata arrotolata? O deve essere montata su supporto rigido?

**Risposta 26)**

Le tavole devono essere consegnate arrotolate, non devono essere piegate o montate su supporto rigido.

**Antwort 26)**

Unter Pkt. 5.1 *“Geforderte Unterlagen”*: *“Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Form abgegeben werden”* wird gefragt, wie die Pläne abgegeben werden sollen. Die Pläne müssen gerollt abgegeben werden, nicht gefaltet und nicht auf festem Untergrund montiert.

**Frage 27)**

In Anbetracht der Tatsache, dass räumliche Darstellungen, Schaubilder und Skizzen verlangt werden scheint uns ein Modell im Maßstab 1:500 auch ausreichend. Ist es möglich den Maßstab des Modells von 1:200 auf 1:500 zu reduzieren?

**Antwort 27)**

Das Modell muss im Maßstab 1:200 abgegeben werden, kann aber auch vereinfacht nur als Bauvolumen dargestellt werden.

**Risposta 27)**

Considerato il fatto che sono richieste rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi, è stato richiesto se non fosse possibile ridurre la scala del plastico da 1:200 a 1:500.

La risposta è che il plastico deve essere consegnato in scala 1:200, può però essere realizzato in modo semplificato con i soli volumi edilizi.

**Frage 28)**

Die Preisgelder sind im Verhältnis zum Aufwand sehr niedrig. Ist es daher für den Auslober denkbar den Aufwand für die Teilnehmer zu reduzieren? Man könnte zum Beispiel das Modell und/oder die Renderings weglassen. (Letztere sind zwar nicht zwingend gefordert, aber wenn es den Teilnehmern überlassen ist, sind doch alle wieder gezwungen dreidimensionale Bilder zu erstellen.)

**Antwort 28)**

Punkt A 6.1 Geforderte Leistungen Wettbewerbsphase: Es sind nicht ausdrücklich Renderings gefordert. Der Auslober präzisiert als Ergänzung zur Wettbewerbsauslobung, dass Renderings nicht berücksichtigt werden und folglich nicht abzugeben sind. Es sind animierte Schnitte, Handskizzen und Modellfotos nach eigenem Ermessen zugelassen.

**Risposta 28)**

E' stato richiesto se fosse pensabile per l'ente banditore ridurre l'onere, dato che i premi sono ritenuti molto bassi in rapporto all'impegno richiesto. E' stato proposto p. es. di rinunciare al plastico e/o ai rendering (questi ultimi di fatto non sono obbligatori, ma si teme che quando si lasciano a discrezione del partecipante, tutti sono di nuovo obbligati a realizzare rappresentazioni tridimensionali).

Punto A 6.1 Prestazioni richieste per la fase concorsuale

Non sono richiesti espressamente rendering. L'ente banditore precisa come integrazione del Disciplinare di concorso, che i rendering non verranno presi in considerazione e di conseguenza non devono essere consegnati. Sono ammessi, a propria discrezione, sezioni tridimensionali, schizzi a mano libera e foto del plastico.